



**ASP CITTÀ DI BOLOGNA**

*Azienda pubblica di servizi alla persona*

**AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO CENTRALIZZATO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE E DI INTERPRETARIATO RIVOLTO AI SERVIZI INTERNI ED ESTERNI DEL COMUNE DI BOLOGNA E DI ASP CITTA’ DI BOLOGNA TRAMITE PROCEDURA NEGOZIATA EX ART. 36 CO. 2 LETT. B D. LGS. 50/16**

**Importo a base di gara: € 135.000 (oneri esclusi) di cui € 0 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso. Durata: 1 anno più possibile rinnovo di ulteriore 1 anno. Valore complessivo della gara: € 364.500,00 comprensivo delle opzioni ex art. 106 co. 11 e 12 D. Lgs. 50/2016 ss.mm.ii - Cig: 8076603FA0  
Aggiudicazione con offerta economicamente più vantaggiosa**

Premesso che:

- ASP Città di Bologna intende procedere all’affidamento inerente la realizzazione del servizio sopra individuato;
- con il presente avviso non è indetta alcuna procedura ordinaria;
- intende effettuare un’indagine di mercato finalizzata all’individuazione delle imprese da invitare alla procedura negoziata ex art. 36 co. 2 lett. b) del D. Lgs 50/2016 e ss.mm.ii.

### **Si invitano**

gli operatori economici interessati possono presentare (con le modalità di seguito indicate) manifestazione di interesse al fine di essere invitati alla successiva procedura negoziata.

La procedura di raccolta delle manifestazioni di interesse si svolgerà tramite pubblicazione del presente avviso sul sito aziendale [www.aspbologna.it](http://www.aspbologna.it) nella pagina Bandi avvisi dalla data del 31.10.2019. Gli Operatori economici potranno manifestare il loro interesse a partecipare alla procedura tramite invio all’indirizzo [asp@pec.aspbologna.it](mailto:asp@pec.aspbologna.it). secondo le modalità indicate al successivo punto 4 del presente avviso. L’eventuale successivo svolgimento della gara, sarà svolto sulla piattaforma di Consip di cui si rende disponibile il seguente link: <https://www.acquistinretepa.it>. Si sollecitano tutti gli operatori economici interessati e non ancora registrati ad iscriversi alla suddetta piattaforma.

La presente procedura non prevede restrizioni né limitazioni di carattere soggettivo e possono partecipare tutti gli operatori economici in possesso dei requisiti previsti, previa registrazione ed abilitazione al sistema. I servizi relativi all’oggetto principale dell’appalto rientrano nell’Allegato IX al Codice Appalti "Servizi sociali" e si riferiscono al CPV - 85311300-2.

#### **1. Principali attività/caratteristiche del servizio:**

Il servizio si sviluppa nelle attività di mediazione e interpretariato sinteticamente riportate e in attività di coordinamento per un monte ore presunto ed indicativo annuo di 2000 ore di coordinamento e 3600 di servizi.



<b>1. ATTIVITA'</b>	<b>Attività di mediazione programmata e in postazione fissa da svolgere presso gli uffici del Centro di Giustizia Minorile nel Comune di Bologna</b>
<b>Obiettivo</b>	Funzione culturale (mediazione interculturale) Funzione linguistica/ comunicativa
<b>Modalità di attivazione</b>	Presenza in parte programmata e in parte in postazione fissa, in orari da concordare con l'equipe educativa del Centro di Giustizia Minorile
<b>Profilo professionale prevalente</b>	Mediatore linguistico culturale di lingua araba

<b>2. ATTIVITA'</b>	<b>Attività di mediazione programmata da svolgere di persona o telefonicamente</b>
<b>Obiettivo</b>	Funzione linguistica e culturale Funzione culturale (mediazione interculturale) Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente)
<b>Modalità di attivazione</b>	L'intervento telefonico è da effettuarsi, auspicabilmente in via residuale, quando l'intervento diretto della/del mediatrice/mediatore non è possibile e quando è necessaria una traduzione immediata del colloquio tra operatore e utente. L'intervento programmato deve essere richiesto almeno un giorno prima (24h), attraverso l'utilizzo e l'invio dell'apposito modulo inviato al coordinamento del servizio di mediazione. Nel modulo dovrà essere indicata anche la durata stimata dell'intervento.
<b>Profilo professionale prevalente</b>	Mediatore linguistico culturale

<b>3. ATTIVITA'</b>	<b>Interventi di mediazione linguistico culturale in emergenza su richiesta del Pronto intervento sociale</b>
<b>Obiettivo</b>	Funzione linguistica e culturale; Funzione culturale (mediazione interculturale); Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente).
<b>Profilo professionale prevalente</b>	Mediatori linguistico culturali di lingua Arabo, Inglese, Francese, Urdu, Albanese, Cinese, Pidgin, Ucraino, Wolof, Somalo, Mandinga, Bangla, Romeno, Bambara, Fulah, Malinkè, Tigrino, Cingalese, Russo, Moldavo, Dioula, Bulgaro, Polacco, Twi, Russo, Serbo, Ungherese, Moldavo, Yoruba, Pular, Curdo, Pashtun, Turco.



4. ATTIVITA'	Interventi traduzione documenti e testi scritti
<b>Obiettivo</b>	Funzione linguistica e culturale; L'attività di traduzione scritta si caratterizza nella traduzione di documenti sociali, sanitari e legali, volantini, materiali sociali, materiali per l'accesso e il funzionamento dei servizi, storie personali ecc.
<b>Profilo professionale prevalente</b>	Mediatore linguistico culturale

5. ATTIVITA'	Coordinamento
<b>Obiettivo</b>	Programmazione, gestione e monitoraggio del servizio
<b>Contenuto</b>	Il servizio prevede una figura qualificata di coordinatore in grado di garantire il raggiungimento degli obiettivi gestionali e di funzionamento efficace del servizio
<b>Profilo professionale prevalente</b>	Coordinatore di servizio

## 2. Caratteristiche Generali del Servizio/Importo complessivo dell'appalto:

Descrizione delle prestazioni oggetto dell'appalto	CPV	P/S (principale/secondario)	Importo a base d'asta iva esclusa	Importo complessivo presunto comprensivo di opzioni iva esclusa
Servizio di mediazione linguistica e culturale	85320000-8	P	135.000 euro	364.500 euro
Oneri per la sicurezza			0	
<b>Importo totale di gara</b>			<b>135.000</b>	<b>364.500ro</b>

## 3. Requisiti minimi richiesti:

- Requisiti di carattere generale: insussistenza di tutte le cause di esclusione di cui all'art. 80 D. Lgs. N. 50/2016;
- Requisiti di idoneità professionale: iscrizione al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura della Provincia in cui l'impresa ha sede, ovvero in analogo registro dello Stato di appartenenza (all. XI C del Codice dei Contratti). Nel caso di organismo non tenuto all'obbligo di iscrizione in C.C.I.A.A., dichiarazione del legale rappresentante resa in forma di autocertificazione ai sensi del d.p.r. 445/2000, con la quale si dichiara l'insussistenza del suddetto obbligo di iscrizione alla C.C.I.A.A. e copia dell'Atto Costitutivo e dello Statuto;
- essere regolarmente registrati e abilitati ad operare sulla piattaforma di Consip mercato telematico delle P.A. acquistiinretepa – categoria: SERVIZI > SERVIZI SOCIALI, nel momento in cui la stazione appaltante invierà la lettera di richiesta offerta sul MEPA relativamente alle prestazioni oggetto dell'appalto;
- Requisiti di capacità finanziaria e tecnico professionale previsti dall'art. 83 D. Lgs 50/2016, come di seguito elencati:



- d.1 un fatturato generale riferito agli ultimi 3 esercizi (2016, 2017, 2018) cumulativamente almeno pari all'importo complessivo presunto del presente appalto;
- d.2 Esperienza maturata nella gestione di servizi identici a quello oggetto di gara per almeno 3 anni anche non consecutivi.
- d.3 non essere stato negli ultimi tre anni (calcolati retroattivamente dalla data del 31.12.2018), sollevato dall'incarico per l'espletamento dei servizi simili da altra Stazione Appaltante;  
I requisiti professionali e i servizi svolti dovranno essere documentati in sede di aggiudicazione definitiva della gara.

#### **4.Modalità di presentazione delle manifestazioni di interesse:**

Gli operatori economici interessati dovranno inviare la propria manifestazione di interesse, entro e non oltre le ore 12 del giorno 18 novembre 2019 tramite pec all'indirizzo [asp@pec.aspbologna.it](mailto:asp@pec.aspbologna.it) le manifestazioni inviate a diverso indirizzo e/o con diverse modalità non saranno prese in considerazione.

La stazione appaltante procederà ad invitare tutti coloro che avranno presentato un'ideale manifestazione d'interesse.

L'amministrazione inoltre si riserva di procedere ad un'eventuale integrazione degli inviti alla successiva procedura negoziata al fine di garantire una più ampia partecipazione a norma dell'art. 36 co. 2 lett.b.

Nella manifestazione di interesse gli operatori economici dovranno dichiarare:

- 1) l'interesse a essere invitati all'eventuale procedura negoziata da esperirsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
- 2) il possesso di tutti i requisiti richiesti, così come individuati al punto 3 del presente avviso;
- 3) di essere a conoscenza che la successiva procedura negoziata verrà esperita sulla piattaforma di Consip acquistiretepa, accessibile per i soli utenti registrati; a tal fine si precisa che le modalità di registrazione al suddetto sistema sono esplicitate nelle linee guida per l'utilizzo della piattaforma stessa, e che le stesse sono accessibili/scaricabili dal seguente sito: <https://www.consip.it>.

Per le suddette dichiarazioni potrà essere utilizzato il "Fac simile di manifestazione d'interesse" allegato al presente avviso.

Si precisa che la presente richiesta di manifestazione di interesse viene avviata a scopo meramente esplorativo e che, pertanto, essa non vincola in alcun modo ASP nei confronti degli operatori che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di procedura di gara.

Le manifestazioni di interesse hanno l'unico scopo di comunicare all'ASP la disponibilità ad essere invitati alla procedura in parola. ASP si riserva, altresì, la facoltà di non dare corso a tale procedura ovvero di sospendere, modificare, annullare/revocare il presente avviso per motivi di pubblico interesse.

#### **5.Durata del contratto**

L'appalto per gestire il servizio di cui trattasi avrà durata di anni 1 dalla sottoscrizione del contratto.

È prevista la possibilità di rinnovo per 1 ulteriore anno, previa comunicazione formale scritta da parte dell'Amministrazione all'operatore economico. E' inoltre prevista opzione di proroga tecnica ex art. 106 co. 12 D. Lgs. 50/16 ss.mm.ii.

#### **6.Criterio di aggiudicazione**



**ASP CITTÀ DI BOLOGNA**

*Azienda pubblica di servizi alla persona*

L'aggiudicazione avverrà secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ex art. 95, co. 2 secondo i seguenti punteggi, i criteri verranno dettagliati puntualmente nella lettera invito:

70 punti all'offerta tecnica

30 punti all'offerta economica.

### **7. Modalità per comunicare con la stazione appaltante/Altre Informazioni**

Le comunicazioni tra i concorrenti e la stazione appaltante si intendono validamente ed efficacemente effettuate qualora avvengano tramite pec.

Responsabile del Procedimento: Dott. Irene Bruno Direttrice Servizi alla Persona ad interim.

Rup-PdG: Dott.ssa Giovanna Maria Piras Responsabile del Servizio Gare, Appalti, Servizi e Forniture.

Fermo restando che le manifestazioni di interesse dovranno essere inviate esclusivamente secondo le modalità sopra riportate (e che non verranno ritenute valide manifestazioni di interesse inviate ad indirizzi diversi), eventuali richieste di informazioni, inerenti il presente avviso potranno essere rivolte a: [germana.ciccione@aspbologna.it](mailto:germana.ciccione@aspbologna.it).

### **8. Trattamento dati**

Si informa che i dati personali forniti e raccolti in occasione del presente procedimento, saranno trattati esclusivamente ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo n. 679/2016, nonché l'esito delle eventuali verifiche degli stessi, verranno, così come dettagliatamente indicato nella "informativa al trattamento dati" dettagliata allegata al presente documento:

Trattati esclusivamente in funzione e per fini di legge e del presente procedimento;

Conservati per un periodo non superiore a quello necessario per il perseguimento delle finalità del presente procedimento presso gli uffici di Asp Città di Bologna interessati; i dati personali saranno conservati anche per periodi più lunghi esclusivamente ai fini di archiviazione nel pubblico interesse.

Titolare del trattamento dei dati personali è Asp Città di Bologna, con sede amministrativa in Viale Roma 21 – 40139 Bologna.

Responsabile della protezione dei dati personali designato da Asp città di Bologna è la Società Lepida SpA ([dpo-team@leida.it](mailto:dpo-team@leida.it)).

### **9. Data pubblicazione del presente avviso:**

il presente avviso viene pubblicato nelle modalità previste dalla vigente normativa ed in particolare sul sito aziendale [www.aspbologna.it](http://www.aspbologna.it) a decorrere dal giorno 31.10.2019.

Il Rup PdG  
Giovanna Maria Piras

Allegati:

1. *"Fac simile di manifestazione d'interesse"*